



GeoRhena

Évolution du multilinguisme dans Mviewer :
proposition pour une intégration optimale

Stéphane Ritzenthaler
22-05-2025

Situation actuelle

- Traduction possible de l'interface
- Possibilité d'ajouter un bouton pour changer de langue
- Existence d'un paramètre « langfile » pour renseigner un « fichier de traduction » (i18n)

Exemple d'utilisation de ces fonctionnalités :

[Adaptations au changement climatique sur le Rhin supérieur](#)

GeoRhena duplique pour l'instant ses applications pour chaque langue et les met en relation par le biais de liens présents dans la documentation
→ Opérationnel mais pas optimal

Exemple de « contournement » :

[Application en français](#) || [Application en allemand](#)

Problématique

Comment intégrer de manière efficace et complète le caractère multilingue de l'application ?

Proposition de solution

- UNE seule application
- Amélioration du module pour changer de langue
- Intégration de la traduction de tous les éléments de l'application en plus de l'interface :
 - Panneaux liés à la gestion des couches et la légende (Nom des thèmes, groupes, couches)
 - Documentation de l'application (.html)
 - Panneau d'information sur les objets (gestion des fichiers .mst)

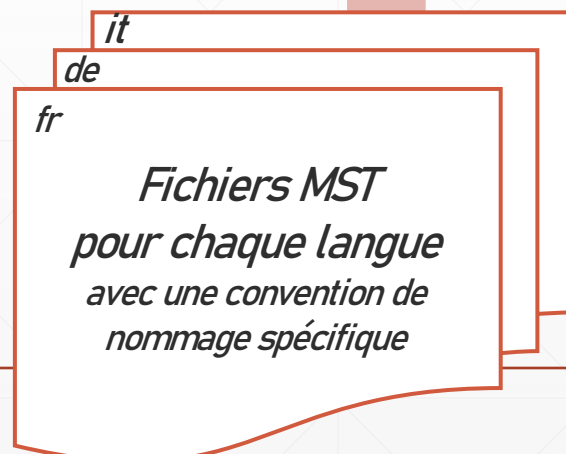
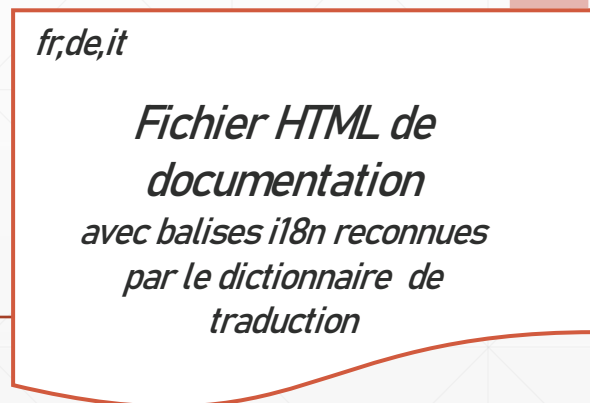
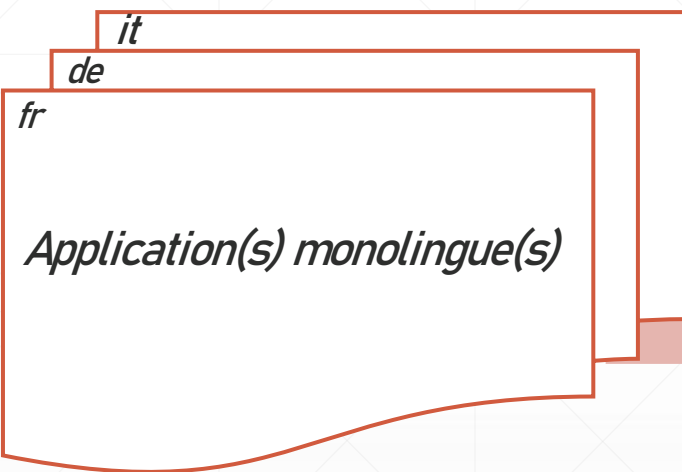
Contribution dans le cœur du code :

[Lien vers la pull request](#)

Réglages utilisateurs :

Dictionnaire de traduction

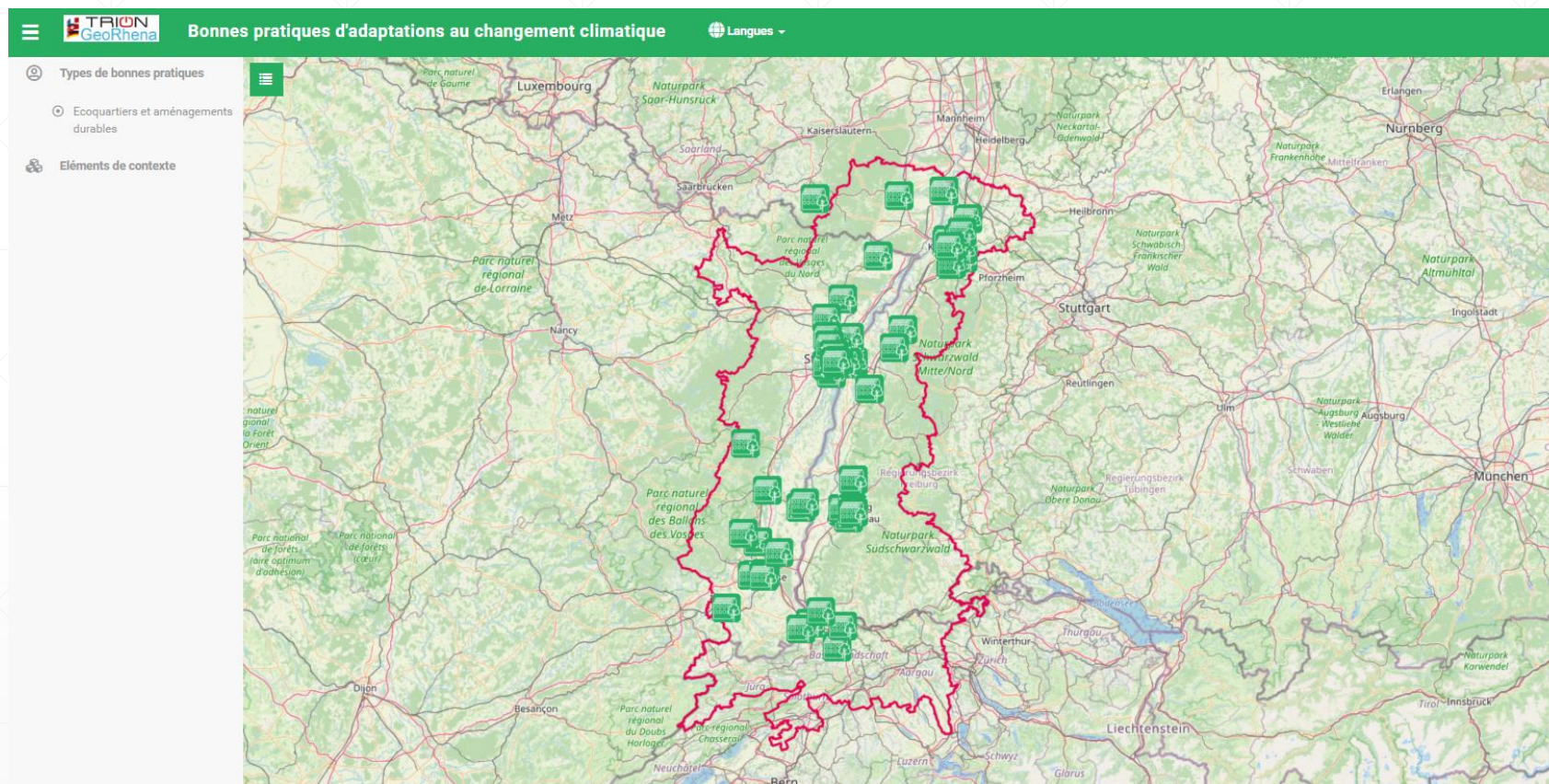
"fr":
{ "exemple.titre.bonjour": "Bonjour",
"exemple.titre.merci" : "Merci" },
"de":
{ "exemple.titre.bonjour": "Guten Tag",
"exemple.titre.merci" : "Danke" },
"it":
{ "exemple.titre.bonjour": "Buongiorno",
"exemple.titre.merci" : "Grazie" }



Comportement de l'application et documentation

- Solution optionnelle, avec conservation du comportement pour les applications existantes :
 - Cartes monolingues
 - Cartes multilingues souhaitant uniquement traduire l'interface mviewer
 - Cartes complètement multilingues
 - Basée sur les mêmes outils utilisés pour la traduction de l'interface (bibliothèque i18njs):
 - Tous les éléments HTML disposant d'un **attribut i18n** sont traduits si une correspondance est **trouvée** dans le dictionnaire
 - La traduction est faite du **côté client (navigateur)**, réduisant ainsi la charge sur le serveur
 - Documentation à actualiser :
 - Procédure du passage d'une carte monolingue vers carte multilingue
-

Démonstration



Adaptations au changement climatique sur le Rhin supérieur

Perspectives

- Etude des impacts sur le fonctionnement des applications
 - Analyses de tous les cas d'usages
 - Vérifications du code
 - Implémentation dans la future version de mviewer (3.14)
-



Merci pour votre attention



contact@georhena.eu

www.georhena.eu

 [GeoRhena](#)

